

PROGRAMM

Freitag, 14. November (Raum 328)

15:00 Begrüßung

Plenarvorträge

15:30 Entdeckung der Übersetzer
ANDREAS F. KELLETAT

Der Übersetzer als internationaler Autor
DIETER LAMPING

17:00 *Kaffeepause*

17:30 Das „Werk“ eines Übersetzers - Ein linguistischer Zwischenruf
HENRIK NIKULA

Berücksichtigung romanischer Übersetzungen in der österreichischen Literaturgeschichtsschreibung
WOLFGANG PÖCKL

Homo Interpres: Der Übersetzer als Mensch und Format
TON NAAJKENS

19:30 *Abendimbiss*

20:30 ANDREAS F. KELLETAT: *Sankt Martin*.
Lesung und Gespräch

Samstag, 15. November (Raum 330)

Werkstattgespräche

10:00 **Impulsreferate**

Translationsbiographische Forschung. Perspektiven
RENATA MAKARSKA

Forschungsdesiderata bei digitalen prosographischen Projekten
ELIGIUSZ JANUS

11:00 *Kaffeepause*

11:30 **Übersetzerporträts: Werkstattgespräch I**

13:00 *Mittagessen*

14:00 **Übersetzerporträts: Werkstattgespräch II**

16:00 *Kaffeepause*

16:30 **Übersetzerporträts: Werkstattgespräche III**

18:00 *Kaffeepause*

18:30 **Übersetzerporträts: Werkstattgespräche IV**

20:00 *Abendimbiss*

21:00 KLAUS-JÜRGEN LIEDTKE: *Gedichte der finnland-schwedischen Avantgarde*.
Lesung und Gespräch

Sonntag, 16. November (Raum 330)

Werkstattgespräche

9:30 **Wie geht es weiter?**
Möglichkeiten internationaler Vernetzung

(*Svenskt översättarlexikon, Dansk Oversætterleksikon, Niederländisches Projekt*)
LARS KLEBERG, PETRA BROOMANS, MORTEN VISBY

10:30 Webapplikation des *Germersheimer Übersetzerlexikons*
ALEXANDRA DÍAZ ZORELL

11:00 *Kaffeepause*

11:30 **Wie geht es weiter?**
Das *Germersheimer Übersetzerlexikon*

1. Wer ist „lexikonwürdig“? (ERIKA WORBS u. a.)
2. Wie sollen die Übersetzerporträts aussehen? (Optimierung des Leitfadens)
3. Erstellung der Bibliographien

13:00 Abschluss der Tagung

**Fachbereich Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft
Germersheim / Johannes Gutenberg-Universität Mainz /
Arbeitsbereich Interkulturelle Germanistik**

An der Hochschule 2
76726 Germersheim
www.fb06.uni-mainz.de

Ansprechpartner:

Andreas F. Kelletat

Tel.: +49 7274/ 508 35335
E-Mail: kelletat@uni-mainz.de

Julija Boguna

Tel.: 07274/508 35 337
E-Mail: boguna@uni-mainz.de

Aleksey Tashinskiy

E-Mail: tashinsk@uni-mainz.de

Die Tagung findet mit freundlicher Unterstützung des Zentrums für Interkulturelle Studien Mainz (ZIS) und des Freundeskreises FTSK Germersheim e.V. statt.



**Drittes Germersheimer Symposium
*Übersetzen und Literatur***

**Das Germersheimer
Übersetzerlexikon – Mikro- und
Makrostruktur**

14. bis 16. November 2014

Germersheim

Tagungssprache

Deutsch

Tagungsort

Johannes-Gutenberg-Universität Mainz
Fachbereich Translations-, Sprach- und
Kulturwissenschaft
An der Hochschule 2
76726 Germersheim

Freitag (14.11.): Raum (328, 329)

Samstag (15.11.): Raum (330, 329)

Sonntag (16.11.): Raum (330, 329)